

Jer

Chapter 37

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בֶּן־ filho-de-	כְּנִיָּהוּ Konyahu H3659	תַּחַת em-lugar-de H8478	יֹאשִׁיָּהוּ Yoshiyahu H2977	בֶּן־ filho-de-	צִדְקִיָּהוּ Tsidqiyahu H6667	מֶלֶךְ rei H4428	וַיִּמְלֹךְ־ E-reinou-	1
יְהוּדָה: Yehudah H3063	בְּאֶרֶץ na-terra-de H0776	בְּבֶל Bavel H0894	מֶלֶךְ־ rei-de- H4428	נְבוּכַדְרֶאֱצַר Nevukhadretsar H5019	הִמְלִיךְ fez-reinar	אֲשֶׁר que	יְהוֹיָקִים Yehoyaqim H3079	

E reinou o rei Zedekias, filho de Josias, em lugar de Conias, filho de Joaquim, a quem Nabucodonozor, rei de Babilonia, constituiu rei na terra de Judah.

אֲשֶׁר que H3068	יְהוָה YHWH H1697	דְּבָרֵי palavras-de H0413	אֶל־ a- H0776	הָאָרֶץ a-terra H5650	וְעַבְדָּיו e-servos-dele H1931	הוּא ele H8085	שָׁמַע ouviu H3808	וְלֹא E-não H3027	דִּבֶּר falou H1696	2
				הַנְּבִיאָה: o-profeta H5030	יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414	בְּיַד por-mão-de H3027				

Porém nem elle, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos ás palavras do Senhor que fallou pelo ministerio de Jeremias, o propheta.

צִפְנִיָּהוּ Tsefanyahu H6846	וְאֶת־ e-(a)- H0853	שְׁלֵמְיָהוּ Shelemyah H8018	בֶּן־ filho-de-	יְהוּכָל Yehukhal H3081	אֶת־ (a)- H0853	צִדְקִיָּהוּ Tsidqiyahu H6667	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	וַיִּשְׁלַח E-enviou H7971	3
נָא por-favor H4994	הַתְּפַלֵּל־ ora- H6419	לֵאמֹר dizendo H0559	הַנְּבִיאָה o-profeta H5030	יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414	אֶל־ a- H0413	הַכֹּהֵן o-sacerdote H3548	מַעֲשֵׂיָהּ Maaseyah H4641	בֶּן־ filho-de-	
					אֱלֹהֵינוּ: nosso-Deus H0430	יְהוָה YHWH H3068	אֶל־ a- H0413	בְּעֲדֵנוּ por-nós H1157	

Comtudo mandou o rei Zedekias a Juchal, filho de Selemias, e a Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote, a Jeremias, o propheta, dizendo: Roga agora por nós ao Senhor nosso Deus.

בַּיִת casa-de H0853	אֵתוֹ ele H5414	נָתְנוּ puseram H5414	וְלֹא־ e-não- H3808	הָעָם o-povo H8432	בְּתוֹךְ no-meio-de H8432	וַיֵּצֵא e-saía H3318	כָּאֵן entrava H0935	וַיִּרְמְיָהוּ E-Yirmeyahu H3414	4
								הַכְּלִיאָה: a-prisão H3628	[הַכְּלִיאָה] [a-prisão] H3628

E entrava e sahia Jeremias entre o povo, porque não o tinham posto na casa do carcere.

עַל־ sobre-	הַצָּרִים os-que-sitiavam H3778	הַכַּשְׂדִּים os-Kasdim H3778	וַיִּשְׁמְעוּ e-ouviram H8085	מִמִּצְרַיִם de-Mitsrayim H4714	וַיֵּצֵא saiu H3318	פַּרְעֹה Farao H6547	וַחֲיִל E-exército-de H2428	5
		יְרוּשָׁלַיִם: Yerushalayim H3389	מֵעַל de-sobre	וַיַּעֲלֶה e-subiram H5927	שִׁמְעָה notícia-deles	אֶת־ (a)- H0853	יְרוּשָׁלַיִם Yerushalayim H3389	

E o exercito de Pharaó saiu do Egypto: e, ouvindo os chaldeos, que tinham em sitio a Jerusalem, as novas d'isto, retiraram-se de Jerusalem.

6	וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	לֵאמֹר:
	E-foi	palavra-de-	YHWH	a-	Yirmeyahu	o-profeta	dizendo
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H5030	H0559

Então veio a Jeremias, o propheta, a palavra do Senhor, dizendo:

7	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	תֹּאמְרוּ	אֶל-	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הַשְּׁלַח
	Assim-	disse	YHWH	Deus-de	Yisrael	assim	direis	a-	rei-de	Yehudah	o-que-envia
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H3541	H0559	H0413	H4428	H3063	H7971

	אֲתֶכֶם	אֵלַי	לְדַרְשָׁנִי	וְהֵנָּה	חֵיל	פָּרַעַה	הִיא	לְכֶם	לְעֹזְרָה
	vós	a-mim	para-consultar-me	eis	exército-de	Farao	o-que-sai	para-vós	para-ajuda
	H0853	H0413	H1875	H2009	H2428	H6547	H3318	H5833	H5833

	שָׁב	לְאַרְצוֹ	מִצְרַיִם:
	voltando	para-terra-dele	Mitsrayim
	H7725	H0776	H4714

Assim diz o Senhor, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judah, que vos enviou a mim a perguntar-me: Eis que o exercito de Pharaó, que saiu para socorro vosso, voltar-se-ha para a sua terra no Egypto.

8	וְשָׁבוּ	הַכַּשְׂדִּים	וְנִלְחָמוּ	עַל-	הָעִיר	הַזֹּאת	וְלָכְדָהּ	וְשָׂרְפָהּ
	E-voltarão	os-Kasdim	e-lutarão	contra-	a-cidade	a-esta	e-tomarão-a	e-queimarão-a
	H7725	H3778				H2063	H3920	H8313

ס	בְּאֵשׁ:
§	com-fogo
	H0784

E voltarão os chaldeos, e pelejarão contra esta cidade, e a tomarão, e a queimarão a fogo.

9	וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	אֶל-	תִּשְׂאוּ	נַפְשֵׁיכֶם	לֵאמֹר	הֲלֹךְ	יִלְכוּ	מֵעַלֵינוּ
	Assim	disse	YHWH	não-	enganeis	almas-vossas	dizendo	indo	irão	de-sobre-nós
	H3541	H0559	H3068	H0408	H5377	H5315	H0559	H1980	H3212	

	הַכַּשְׂדִּים	כִּי-	לֹא	יִלְכוּ:
	os-Kasdim	porque-	não	irão
	H3778		H3808	H3212

Assim diz o Senhor: Não enganeis as vossas almas, dizendo: Sem duvida se irão os chaldeos de nós: porque não se irão.

10	כִּי	אִם-	הַכִּיִתֶם	כָּל-	חֵיל	כַּשְׂדִּים	הַנִּלְחָמִים	אֲתֶכֶם	וְנִשְׂאָרוֹ
	Porque	se-	ferirdes	todo-	exército-de	Kasdim	os-que-lutam	convosco	e-restarem
			H5221	H3605	H2428	H3778		H0854	H7604

	כֶּם	אֲנָשִׁים	מִדְּקָרִים	אִישׁ	בְּאֹהֶלֹו	יָקוּמוּ	וְשָׂרְפוּ	אֶת-
	entre-eles	homens	traspassados	homem	na-tenda-dele	levantarão-se	e-queimarão	(a)-
		H0376	H1856	H0376	H0168		H8313	H0853

	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּאֵשׁ:
	a-cidade	a-esta	com-fogo
		H2063	H0784

Porque ainda que ferissem a todo o exercito dos chaldeos, que peleja contra vós, e ficassem de resto d'elles homens traspassados, cada um levantar-se-hia na sua tenda, e queimaria a fogo esta cidade.

מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלַיִם	מֵעַל	הַכַּשְׁדִּים	חֵיל	בְּהֶעָלוֹת	וְהָיָה	11
por-causa-de	Yerushalayim	de-sobre	os-Kasdim	exército-de	quando-subiu	E-foi	
H6440	H3389		H3778	H2428	H5927	H1961	

ס	פָּרַעַה:	חֵיל
§	Farao	exército-de
	H6547	H2428

E sucedeu que, subindo de Jerusalem o exercito dos chaldeos, por causa do exercito de Pharaó,

מִשָּׁם	לְחַלֵּק	בְּבִנְיָמִן	אֶרֶץ	לְלָכֶת	מִירוּשָׁלַיִם	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּצֵא	12
de-lá	para-receber-parte	Binyamin	terra-de	para-ir	de-Yerushalayim	Yirmeyahu	E-saiu	
H8033		H1144	H0776	H3212	H3389	H3414	H3318	

הָעָם:	בְּתוֹךְ
o-povo	no-meio-de
	H8432

Saiu Jeremias de Jerusalem, para ir á terra de Benjamin, para esquivar-se de ali entre o meio do povo.

וַיֵּרֶי	הוּא	בַּשַּׁעַר	בְּבִנְיָמִן	וְשֵׁם	בְּעַל	פְּקֻדָּת	וְשֵׁמוֹ	יִרְאִיָּה	13
E-foi-	ele	na-porta-de	Binyamin	e-lá	chefe-de	guarda	e-nome-dele	Yiriyyah	
H1961	H1931	H8179	H1144	H8033	H1167	H6488	H8034	H3376	

בֶּן־	שְׁלֵמְיָה	בֶּן־	חַנַּנְיָה	וַיִּתְפָּשׂ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	הַנְּבִיאַ	לֵאמֹר
filho-de-	Shelemyah	filho-de-	Hananyah	e-prendeu	(a)-	Yirmeyahu	o-profeta	dizendo
H8018	H8018			H8610	H0853	H3414	H5030	H0559

אֶל־	הַכַּשְׁדִּים	אֵתָהּ	נִפְּלָ:
para-	os-Kasdim	tu	desertando
H0413	H3778		H5307

Porém, estando elle á porta de Benjamin, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias: o qual prendeu a Jeremias, o propheta, dizendo: Tu foges para os chaldeos.

וַיֵּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	שֶׁקֶר	אֵינֶנִּי	נִפְּלָ	עַל־	הַכַּשְׁדִּים	וְלֹא	שָׁמַע	אֵלָיו	14
E-disse	Yirmeyahu	mentira	não-estou	desertando	para-	os-Kasdim	e-não	ouviu	a-ele	
H0559	H3414	H8267	H0369	H5307		H3778	H3808	H8085	H0413	

וַיִּתְפָּשׂ	יִרְאִיָּה	בִּירְמְיָהוּ	וַיִּבְאֶהוּ	אֶל־	הַשָּׂרִים:
e-prendeu	Yiriyyah	a-Yirmeyahu	e-trouxe-o	a-	os-príncipes
H8610	H3376	H3414	H0935	H0413	H8269

E Jeremias disse: Isso é falso, não fujo para o chaldeos. Porém não lhe deu ouvidos; antes Jerias prendeu a Jeremias, e o levou aos principes.

וַיִּקְצְפוּ	הַשָּׂרִים	עַל־	יִרְמְיָהוּ	וַיִּבְּרוּ	אֵתוֹ	וַנִּתְּנוּ	אֹתוֹ	בַּיִת	15
E-iraram-se	os-príncipes	contra-	Yirmeyahu	e-bateram	nele	e-puseram	ele	casa-de	
H7107	H8269		H3414	H5221	H0853	H5414	H0853	H0853	

הָאֵסוּר	בַּיִת	יְהוֹנָתָן	הַסֹּפֵר	כִּי־	אֵתוֹ	עָשׂוּ	לְבַיִת	הַכְּלֵא:
a-prisão	casa-de	Yonatan	o-escriba	porque-	ela	fizeram	por-casa-de	o-cárcere
H0612		H3083			H0853			H3608

E os principes se iraram muito contra Jeremias, e o feriram; e o pozeram na casa da prisão, na casa de Jonathan, o escrivão; porque tinham feito d'ella a casa do carcere.

16 כִּי בָּא יִרְמְיָהוּ אֶל-בַּיִת הַחֲנִיּוֹת וַיֵּשֶׁב-שָׁם
lá e-ficou- as-câmaras e-nas- a-cisterna casa-de na- Yirmeyahu entrou Porque
[H8033](#) [H3427](#) [H2588](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0935](#)

וַיְמַדְּוּ יָמָיו רַבִּים: פ
¶ muitos dias Yirmeyahu
[H3117](#) [H3414](#)

Entrando pois Jeremias na casa do calaboiço, e nas suas camarinhas, ficou ali Jeremias muitos dias.

17 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בְּסֵתֶר
em-segredo na-casa-dele o-rei e-perguntou-lhe e-tomou-o Tsidqiyahu o-rei E-enviou
[H4428](#) [H7592](#) [H3947](#) [H6667](#) [H4428](#) [H7971](#)

וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דְּבָר הַיְהוָה מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁאַלְהוּ יִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בְּסֵתֶר
na-mão-de e-disse há Yirmeyahu e-disse YHWH de-com palavra há e-disse
[H3027](#) [H0559](#) [H3426](#) [H3414](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H1697](#) [H3426](#) [H0559](#)

מֶלֶךְ-רֵי דֵבַר הַיְהוָה: ס
§ serás-dado Bavel rei-de-
[H5414](#) [H0894](#) [H4428](#)

E enviou o rei Zedekias a tiral-o; e o rei lhe perguntou em sua casa, em segredo, e disse: Ha porventura alguma palavra do Senhor? E disse Jeremias: Ha. E elle disse: Na mão do rei de Babilonia serás entregue.

18 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה חָטָאתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ
e-a-servos-teus a-ti pequei que Tsidqiyahu o-rei a- Yirmeyahu E-disse
[H5650](#) [H2398](#) [H4100](#) [H6667](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

וְלָעָם הַזֶּה: אֶל-בֵּית אוֹתִי נִתַּתֶּם כִּי-הָיָה יִרְמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה חָטָאתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ
o-cárcere casa-de na- a-mim pusestes que- o-este e-ao-povo
[H3608](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2088](#)

Disse mais Jeremias ao rei Zedekias: Em que tenho peccado contra ti, e contra os teus servos, e contra este povo, para que me pozesseis na casa do carcere?

19 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה חָטָאתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ
rei-de- virá não- dizendo a-vós profetizaram que- profetas-vossos e-onde [e-onde]
[H4428](#) [H0935](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5012](#) [H5030](#) [H0346](#) [H0335](#)

בְּבֵלְשַׁרְצַן עָלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת:
a-esta a-terra e-contra contra-vós Bavel
[H2063](#) [H0776](#) [H0894](#)

Onde estão agora os vossos profetas, que vos prophetizavam, dizendo: O rei de Babilonia não virá contra vós nem contra esta terra?

20 וַעֲתָה שְׁמַע-נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תְּפִלָּה-נָא תְּחַנְנֵנִי לְפָנֶיךָ
diante-de-ti súplica-minha por-favor caia- o-rei senhor-meu por-favor ouve- E-agora
[H6440](#) [H8467](#) [H4994](#) [H5307](#) [H4428](#) [H0113](#) [H4994](#) [H8085](#) [H6258](#)

וְאַל-תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוּת שָׁם:
lá morrerei e-não o-escriba Yonatan casa-de façás-voltar-me e-não-
[H8033](#) [H4191](#) [H3808](#) [H3083](#) [H7725](#) [H0408](#)

Ora pois ouve agora, ó rei, meu senhor: caia agora a minha supplica diante de ti, e não me deixes tornar á casa de Jonathan, o escriba, para que não venha a morrer alli.

הַמִּשְׁרָה	בְּחֶצֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּפְקְדוּ	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּצְוֶה		
a-guarda	no-pátio-de	Yirmeyahu	(a)-	e-depositaram	Tsidqiyahu	o-rei	E-ordenou		
H4307		H3414	H0853		H6667	H4428	H6680		
כָּל־	תָּם	עַד־	הָאֲפִים	מִתְחִיץ	לְיוֹם	לֶחֶם	כֶּכֶר־	לֹ	וְנָתַן
todo-	acabar	até-	os-padeiros	de-rua-de	por-dia	pão	torta-de-	a-ele	e-dando
H3605	H8552	H5704	H0644	H2351	H3117	H3899	H3603		H5414
		הַמִּשְׁרָה:	בְּחֶצֶר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב	הָעִיר	מִן־	הַלֶּחֶם	
		a-guarda	no-pátio-de	Yirmeyahu	e-ficou	a-cidade	da-	o-pão	
		H4307		H3414	H3427			H3899	

Então deu ordem o rei Zedekias que pozessem a Jeremias no atrio da guarda; e deram-lhe um bolo de pão cada dia, da rua dos padeiros, até que se acabou todo o pão da cidade: assim ficou Jeremias no atrio da guarda.